



HiroClubNews



2016 11

Português/ポルトガル語

❖ *Avisos da Prefeitura*

❖ *Informações de Eventos*

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**

Departamento de Assuntos Internacionais

Divisão de Cooperação e Relações Internacionais

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/portugues/index.html>



七五三 *Shichigosan*

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**

082-241-5010



PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Avisos da Prefeitura

Traduzido pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
 Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
 Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452
 Salão de Intercâmbio Internacional
 Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
 Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
 Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/portugues/index.html>

11. 2016

Orientações para quando precisar chamar ambulância

救急車が必要なのはどんなとき(『市民と市政』2016.9.1号P2)

Todo o ano aumenta o número de chamadas da ambulância, mas, cerca da metade das pessoas transportadas tem sintomas leves, que não necessitam de hospitalização. É importante usar o serviço de ambulância de forma adequada, para que o serviço possa estar disponível para as pessoas em condições de risco de vida.

Algumas pessoas chamam a ambulância não porque é um caso urgente, mas porque eles não têm transporte para ir ao hospital, ou não sabem para que hospital devem ir, ou não podem tirar um dia de folga para ir ao hospital, ou eles estão muito ocupados para ir durante o dia.

Ambulâncias e serviços de emergência médica são recursos limitados. O uso inadequado desses serviços pode custar a vida de alguém. Verifique o manual online abaixo para obter mais informações sobre a utilização do serviço de ambulância.

http://www.fdma.go.jp/html/life/kyuukyusya_manual/pdf/2011/english.pdf

Ligue 119 para os seguintes sintomas, que podem ser sinais de lesões ou doenças graves:

- Inconsciência
- Convulsão que não cessa
- Náusea forte

FACE

- Dormência ou paralisia em um lado da face
- Repuxar um lado do rosto ao sorrir
- Dificuldade de falar
- Perda parcial da visão
- De repente ver com duplicidade
- Face pálida

PEITO & COSTAS

- Dor forte súbita
- Súbita falta de ar ou dificuldade para respirar
- Aperto no peito que dura por 2-3 minutos
- Dor que muda de lugar

ADULTOS



CABEÇA

- Dor de cabeça forte e súbita
- Febre alta súbita
- Desmaio súbito e incapacidade de se levantar sem apoio

ESTÔMAGO

- Dor forte súbita
- Dor forte e persistente
- Vomitar sangue / desinteria com sangue

MÃOS & PERNAS

- Dormência súbita
- Fraquesa súbita em um dos braços e pernas

**CRIANÇAS
MENORES DE 15
ANOS**

FACE

- Lábios roxos / respiração fraca

CABEÇA

- Dor de cabeça e convulsões
- Batidas fortes com a cabeça, hemorragia contínua/inconsciência/convulsões

PEITO

- Tosse forte / dificuldade para respirar (ruídos)/ rosto pálido

ESTÔMAGO

- Desidratação por diarreia ou muito vômito/ Falta de apetite/Consciência confusa
- Dor forte e vômito sem parar.
- Sangue nas fezes

MÃOS & PERNAS

- Rigidez nos braços e pernas



INFORMAÇÕES: Corpo de Bombeiros, Divisão de Emergência (*Shobo-kyoku Kyukyu-ka*)
Tel. 546-3461 Fax. 249-1160

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**

082-241-5010 ☎

PORTUGUÊS : TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00

**Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)**

Informações de Eventos

Novembro 2016

★Pode ocorrer mudanças nos eventos

Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir

Eventos em Hiroshima

Todos os Sábados

Aulas de Japonês にほんごくらぶ

HORÁRIO: 10:00~ 12:00

LOCAL: Aki-ku, Funakoshi, Funakoshi Kominkan, 5-22-23

ACESSO: 7 min andando da estação de Kaitaichi

CUSTO: Grátis

INSCRIÇÃO: Não é preciso

INFORMAÇÕES: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

■Aulas de japonês para os estrangeiros que tem dificuldade com o idioma estudo é feito gradativo, venha, traga sua família e amigos.



Toda Quarta-feira até Dezembro 28, 2016★Novembro 2, 9, 16, 23* & 30; Dezembro 7, 14, 21 & 28

*Apresentação especial no dia 23 de Novembro, veja abaixo

Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか ひろしまかぐら ていきこうえん 広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

HORÁRIO: 19:00 – 20:45 (O local abrirá as 18:00)

VENUE: Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (Perto da Hondori)

ACESSO: Do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori, uns 3 minutos andando.

ENTRADAS: ¥1,000 ✧ Todos assentos não reservados

✧ Entradas serão vendidas no local a partir das 17:00 do dia da apresentação.

Não serão vendidas entradas adiantadas.

INFORMAÇÕES: Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

❖“Hiroshima Kagura” Apresentação Especial ❖

DATA & HORÁRIO: Quarta-feira, Novembro 23 13:00 – 17:00 (Abrirá ao meio dia)

LOCAL: Hiroshima Kenmin Bunka Center

ENTRADAS: ¥2,000 (Todos os assentos reservados)

✧ As entradas serão vendidas adiantadas no centro a partir das 9:00 horas do dia 24 de outubro

Segunda-feira. As entradas adiantadas da apresentação serão vendidas até as 11:00 do dia 23 de Novembro, no centro.

Sábado, Outubro 29 - Domingo, Novembro 13

Exibição de Crisântemos no Castelo de Hiroshima (Kikka-ten) ひろしまじょうだいきっかてん 広島城大菊花展

HORÁRIO: 10:00 ~ 16:30* Outubro. 29– 10:30 ~ 16:30 / Nov. 13– 10:00 ~ 16:00

LOCAL: Castelo de Hiroshima, Naka-ku Ni-no-maru & San-no-maru

ACESSO: 1) Uns 15 min. andando ao norte da estação de bondinho Kamiya-cho-higashi

2) Uns 17 min. andando da estação de Shin-Hakushima

ENTRADA: Franca

INFORMAÇÕES: Hiroshima Matsuri linkai 082-247-6805

HP: <http://www:hiroshima-navi.or.jp/>

■ 2,000 potes de crisântemos irão ser exibidos. Neste período será realizado concertos de Koto (tradicional harpa japonesa).

Terça-feira, Novembro 1 – Domingo, Novembro 13**Exibição de Crisântemos no Shukkeien Garden (Kikka-ten)** 菊花展 きっかてん**HORÁRIO:** 9:00 ~ 17:00 Entrada até as 16:30**LOCAL:** Parque Shukkeien**ACESSO:** Pegar o bondinho linha que vai para Hakushima e descer na estação Shukkeien-mae, uns 5 min andando.**ENTRADA:** (Adultos - ¥260, Universitários & Estudante do Colegial - ¥150
Estudantes do Ginásio & Primário - ¥100)

☺ Entradas será franca para idosos, estudantes de colegial, ginásio e primário durante o dia 1 a 7 de Novembro (semana da educação).

INFORMAÇÕES: Parque Shukkeien 082-221-3620**Quinta-feira, Novembro 3****Cerimônia do Chá Vendo os Crisântemos (Kiku-mi)** 菊見茶会 きくみちあかい**HORÁRIO:** 9:30 ~ 15:00**LOCAL:** Parque Shukkeien**ACESSO:** Pegar o bondinho linha que vai para Hakushima e descer na estação Shukkeien-mae, uns 5 min andando**FEE:** *Hon-seki (Usu-cha)* - ¥800 / *Nodate-seki (Botebote-cha)* - ¥600

✧ A entrada para o parque será gratuita por ser Dia da Cultura (Feriado Nacional).

INFORMAÇÕES: Parque Shukkeien 082-221-3620**Sábado, Novembro 5****Dia de Honolulu -Evento da cidade irmã**しまい ゆうこうとし ひきねん
姉妹・友好都市の日記念イベント ひ **ホノルルの日****HORÁRIO:** 13:30 ~ 16:00**LOCAL:** Espaço aberto para eventos, na saída sul da estação de Hiroshima**ACESSO:** Descer na estação de Hiroshima.**ENTRADA:** Franca**INFORMAÇÕES:** Fundação de Paz e Cultura de Hiroshima, Divisão de Intercâmbio Internacional e Cooperação 082-242-8879

■ Música Hawaiana, dança hula, venda de produtos do Hawai, prova do café havaiano, etc.

**Domingo, Novembro 6****2016 Festival da Casa Internacional ~ Vila Global~** 2016 りゅうがくせいかいかん 留学生会館まつり**DATA:** 10:00 – 16:00**LOCAL:** Casa Internacional de Hiroshima (*Ryugakusei Kaikan*), Nishi-kojin-machi, Minami-ku**ACESSO:** Uns oito minutos andando da saída sul da estação de Hiroshima**ENTRADA:** Livre**INFORMAÇÕES:** Casa Internacional de Hiroshima (*Hiroshima-shi Ryugakusei Kaikan*)
082-568-5931 E-mail: i-house-hiroshima@oken-co.jp

☑ Sala Internacional, Contesto palestra em japonês, apresentação de música e dança, venda de comidas por estudantes de vários países, etc.

Domingo, Novembro 6&20**Mercado no Porto de Hiroshima** ひろしまみなとマルシェ**HORÁRIO:** 9:00 ~ 15:00**LOCAL:** Espaço aberto entre o terminal oriente e ocidente do porto de Hiroshima, Minami-ku,**ACESSO:** Pegar o bondinho No. 1, 3 ou 5 para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto.**INFORMAÇÕES:** Escritório do Mercado do porto de Hiroshima 082-255-6646

☑ Você pode comprar e provar verduras locais frescas e outros alimentos.

Domingo, Novembro 13**Cerimônia do Chá vendo o Momiji (Folhas do outono) no Parque Shukkeien**もみじ茶会^{ちやかい}**HORÁRIO:** 10:00 ~ 15:00**LOCAL:** Parque Shukkeien**ACESSO:** Pegar o bondinho linha que vai para Hakushima e descer na estação Shukkeien-mae, uns 5 min andando**ENTRADA:** ¥ 1.500 para a cerimônia do chá

◇ENTRADA para o parque.

Adultos - ¥260 (Universitários & Estudante do Colegial - ¥ 150

Estudantes do Ginásio & Primário - ¥100

INFORMAÇÕES: Parque Shukkeien 082-221-3620**Quinta-feira, Novembro 17 – Quarta-feira, Novembro 23****2016 Lamen no Estádio Hiroshima**

ひろしまラーメンスタジアム 2016

HORÁRIO: ◇Seg. – Sexta ⇒ 11:00 – 20:00 ◇Sáb. e Dom. ⇒ 10:00 – 21:00

◇ Nov. 23 ⇒ 10:00 – 19:00

LOCAL: Naka-ku, Moto-machi, Espaço aberto do antigo Estádio Municipal de Baseball.**ACESSO:** Descer no ponto Kamiya-cho-nishi ou Genbaku Dome-mae do bondinho da cidade.**ENTRADA:** FRANCA**RAMEN TICKET:** ¥750 / servir**INQUIREIS:** Escritório de Eventos TSS 082-253-1010 (Dia de semana das 10:00 as 18:00)

☑Ramen de lojas conhecidas de todo o Japão vem à Hiroshima (10 lojas para cada período) . Haverá barracas com outros alimentos também

**Quinta-feira, Novembro 17, 2016 – Terça-feira, Janeiro 3, 2017****2016 Hiroshima Iluminação dos Sonhos ひろしまドリミネーション 2016****HORÁRIO:** 17:30~ 22:30**LOCAL:** Na avenida da Paz (Heiwa-odori) e nos shopping e ruas do centro da cidade de Hiroshima**ACESSO:** Pegar um ônibus ou bondinho para o centro da cidade de Hiroshima**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo do Projeto de Iluminação de Hiroshima (dentro do Rest House, no Parque Memorial da Paz) 082-247-6805 HP: <http://www.dreamination.com/>

■ Árvores e lojas ao longo da avenida da Paz serão decoradas com luzes coloridas.

■ A cerimônia de abertura será realizada no dia 17 de Novembro

HORÁRIO: Desfile – A partir das 17:00 / Cerimônia & Concerto – A partir das 17:50**LOCAL:** Em frente ao prédio de vidro azul (Crystal biru) na avenida da Paz.

*O desfile irá até a Hondori.

Sexta-feira, Novembro 18 – Domingo, Novembro 20**Festival Ebisu-taisai** ^{えびすたいさい} 胡子大祭**HORÁRIO:** Ao entardecer**LOCAL:** Hiroshima, nas ruas ao redor do templo Ebisu, e na Hondori**ACESSO:** Pegar um ônibus ou bondinho para o centro de Hiroshima e descer em Ebisu-cho.**INFORMAÇÕES:** Templo Ebisu 082-241-6268■ Festival *Ebisukoé* um dos maiores festivais de Hiroshima e comemora a divindade do comércio, *Ebisu*. Será vendido vários tipos de comidas.

Domingo, Novembro 20**2016 Festival Internacional** こくさいこうりゅう きょうりょく ひ 国際交流・協力の日 2016**HORÁRIO:** 10:00 ~ 16:00**LOCAL:** Centro de Conferência Internacional de Hiroshima

(Hiroshima Kokusai Kaigijo), Parque Memorial da Paz & Avenida da Paz

ACESSO: : Pegar o bondinho da cidade para Yoshijima e descer no ponto Heiwa-kinen-koen.**INFORMAÇÕES:** Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima, Divisão de Relações Internacionais e Cooperação (Heiwa Bunka Center, Kokusai Koryu Kyoryoku Ka) 082-242-8879

☐ Palestras, reuniões de intercâmbio cultural e de informação, workshops, barracas de comida, etc.

✧ Alguns eventos exigem reservas. Por favor, consulte o site (<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd>)

✧ Click na opção para ver em "Português"

Dom., Novembro 20**Festival da Pesca** ぎょぎょう 漁業フェスティバル**HORÁRIO:** 10:00 ~ 14:00

* A mercadoria será limitada, aos primeiros que chegarem haverá degustação e venda !

LOCAL: Hiroshima City Suisan Shinko Center, Shoko Center, Nishi-ku**ACESSO:** : ① Uns 20 min. andando da estação de Itsukaichi.

② Uns 15 min. andando da estação do bondinho Suzugamine Joshidai.

INFORMAÇÕES: Hiroshima City Suisan Shinko Center 082-277-6609

☐ Haverá vários eventos relacionados com a indústria de pesca. Existem alguns eventos que precisam de reserva.

Domingo, Novembro 27**26th Festival Kagura** だい かい かぐらまつり 第26回神楽祭**DATA:** A partir das 10:00 (O local abre as 9:30)**LOCAL:** Saeki-ku, Saeki Kumin Bunka Center,**ACESSO:** Pegar o ônibus no Bus Center no Sogo (plataforma No. 2 no 3F) e descer no ponto Saeki Kumin Bunka Center-mae.**TICKETS:** ♦ Estudantes de Colegial e acima: Adiantado-¥1,000 Na hora-¥1,200

♦ Estudantes de Ginásio & Primário: Adiantado-¥500 Na hora-¥600

♦ Pré- escolar-Livre

✧ As entradas adiantadas são vendidas no Saeki Kumin Bunka Center.

INFORMAÇÕES: Saeki Kumin Bunka Center 082-921-7550**Domingo, Março 19****Maratona dos Doces em Hiroshima "Sweets"** スイーツマラソン in ひろしま 広島**HORÁRIO:** 8:00 – 17:00**LOCAL:** Minami-ku, Parque Minato de Hiroshima (Minato Koen)**ACESSO:** Descer no último ponto do bondinho número 1,3 ou 5 para o porto de Hiroshima**ENTRADA PARA PARTICIPAR:** Estudantes de Colegial e outros -¥6,000

Estudantes de Ginásio e Primário ¥3,000

COMO SE INSCREVER: Inscrição e informações pelo site, (<http://www.sweets-marathonjp/entry>)

Último dia para inscrições 20 de fevereiro de 2017.

✧ Poderá encerrar as inscrições antes, se as vagas forem preenchidas

INFORMAÇÕES: Maratona Sweets 03-6848-7284 (Seg. – Sexta-feira, 10:00 – 18:00)HP: <http://www.sweets-marathonjp>

☐ Neste evento você poderá desfrutar a maratona, e ainda comer doces no percurso da maratona, ao invés de "estações de água" haverá "estações de doces". Você poderá comer vários tipos de doces de pequeno porte. Haverá quiosques de doces e o Mercado do porto.



Eventos em Miyajima

Quinta-feira, Novembro 3

Festival Fudo-myoo いつくしまだいぶつふどうみょうおうさいとう ご まきがんほうよう
 巖島大仏不動明王柴灯護摩祈願法要

HORÁRIO: 13:00

LOCAL: Miyajima templo Daiganji

ACESSO: Descer na estação de Miyajima e pegar o ferry para atravessar para a ilha.

INFORMAÇÕES: Templo Daiganji 0829-44-0179

■ Depois do ritual, será realizada a cerimônia de andar encima do fogo.

Terça-feira, Novembro 15

Templo Daishoin Hiwatari-shiki だいしょういん ひわた しき
 大聖院 火渡り式

HORÁRIO: A partir das 11:00

LOCAL: Miyajima, Templo Daishoin

ACESSO: Descer na estação de Miyajima e pegar o ferry para atravessar para a ilha.

INFORMAÇÕES: Templo Daishoin 0829-44-0111

■ Festival de outono do Templo Daishoin é quando se faz uma oração para proteger de doenças e epidemias, andando sobre brasas.

Sábado, Novembro 19 – Domingo, Novembro 27

Festival do Templo Daishoin (Momiji) だいしょういん もみじまつり
 大聖院 もみじまつり

HORÁRIO: 8:00 ~ 17:00

LOCAL: Miyajima, Templo Daishoin

ACESSO: Descer na estação de Miyajima e pegar o ferry para atravessar para a ilha.

INFORMAÇÕES: Templo Daishoin 0829-44-0111

■ Exposição dos tesouros do templo, de arranjos de flores, e estátuas de budistas tibetanos.



Quarta-feira, Novembro 23

Serviço Memorial Budista por Monges Tiberianos チベットごまほうよう
 チベット護摩法要

HORÁRIO: 13:00

LOCAL: Miyajima, Templo Daishoin

ACESSO: Descer na estação de Miyajima e pegar o ferry para atravessar para a ilha.

INFORMAÇÕES: Templo Daishoin 0829-44-0111

Eventos ao redor de Hiroshima

Sábado, Domingo & Feriados Nacionais

Abertura do Festival do Sake じょうかまちさいじょう
 ようこそ醸華町西条

LOCAL: Cidade de Higashi-Hiroshima, ao redor da estação de Saijo

ACESSO: Descer na estação de Saijo.

ENTRADA: Livre

INFORMAÇÕES: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo

Tel. & Fax 082-421-2511 (10:00 – 16:00, fechado nas Segunda-feira)

▣ Várias lojas de sake abrem no Sábado, Domingo & Feriados Nacionais. Tem uma placa escrita “ようこそ醸華町西条” (“Yokoso Jokamachi Saijo”) em frente aos locais que estão aberto.

Sexta-feira, Outubro 21 – Segunda-feira, Novembro 14**61thExibição de Crisântemo de Fukuyama Kikka-ten** だい かいふくやまきつ かつてんらんかい 第61回福山菊花展覧会**LOCAL:** Cidade de Fukuyama, *Parque do Castelo de Fukuyama***ACESSO:** Uns 5 min. andando da estação de Fukuyama**ENTRADA:** Franca**INFORMAÇÕES:** Prefeitura de Fukuyama (*Kanko Ka*)084-928-1043

■ Será exposto 1,500 potes de crisântemos. E será apresentado *Koto*, tradicional harpa japonesa, e haverá cerimônia do chá no dia 3 de novembro.

Haverá uma exposição de *bonsai do dia* 5 a 9 de novembro.

Sábado, Outubro 22 – Domingo, Novembro 13**Exibição de Crisântemo de Onomichi Kikka-ten** おのみちきつ かつてん 尾道菊花展**HORÁRIO:** 9:00 ~ 17:00**LOCAL:** Cidade de Onomichi *Parque Senkoji*

ACESSO: 1) Descer na estação de Onomichi e andar uns 15 min. até a estação de teleférico. Uns 3 min. de teleférico até o parque.

2) Uns 30 min. andando da estação de Onomichi.

ENTRADA: Franca**INFORMAÇÕES:** Prefeitura da Cidade de Onomichi (*Kanko Ka*) 0848-38-9184

■ O parque *Senkoji* será decorado com crisântemos.

Sábado, Outubro 29 – Sábado, Novembro 5**Tojo Machinami Burari Sanpo Galeria** とうじょう さんぽ 東城まちなみぶらり散歩ギャラリー**HORÁRIO:** 10:00 – 16:00**LOCAL:** Shobara, Tojo-cho, Tojo**ACESSO:** Uns 5 min. andando da estação de Tojo.**INFORMAÇÕES:** Prefeitura de Shobara, Escritório de Tojo 08477-2-5008

▣ Será exibido em lojas e casas, imagens, produtos artesanais, etc., que tenham estado em uma família por gerações em Tojo-cho

▣ No dia 3 de Novembro será realizado Festival “*Otori*”, tradicional do Período Edo (A.D. 1603–1867).

Terça-feira, Novembro 1 – Quinta-feira, Novembro 3**Festival de Betcha de Onomichi** おのみち まつり 尾道ベッチャー祭**HORÁRIO:** Nov. 1 – 18:00 ~ / Nov. 2 – 11:00 ~ / Nov. 3 – 7:30 ~

*O terceiro dia é o principal do festival.

LOCAL: Cidade de Onomichi Templo Kibitsu-hiko (Templo Ikkyu), e em toda a cidade.**ACESSO:** Templo Kibitsu-hiko (Templo Ikkyu)

Uns 10 min. andando da estação de Onomichi.

INFORMAÇÕES: Associação Turística 0828-37-9736

■ *Mikoshi*, o templo portátil, guiado por *Shishi* e por três leões mascarados, que as pessoas chamam de *Beta*, *Sobae Shoki* serão carregados pela cidade para afastar maus espíritos.

Quinta-feira, Novembro 3**Ritos Budistas para Batedores de chá usados** ちゃせんくようほうようなら くちやしき 茶筌供養法要並びに供茶式**HORÁRIO:** 11:00 ~ 12:00**LOCAL:** Cidade de Onomichi Templo Kozanji e Templo Museu Kozanji

ACESSO: 1) Pegar um ônibus expresso “*Shimanami Liner*” do Hiroshima Bus Center (Loja de Dep. Sogo, 3F) e descer em Setoda BS (1 hora e 40 min.). Lá pegar outro ônibus e descer em Kozanji-mae.

*É preciso fazer reserva para o ônibus “*Shimanami Liner*”. Para maiores informações ligue para Centro de Reservas Hiroko (082-238-3344) das 9:00 ~ 18:00.

2) Pegar um ferry do porto de Onomichi e descer em Setoba. Uns 10 min. andando de lá.

ENTRADA PARA A CERIMÔNIA: Franca

TEMPLO & MUSEU: Adultos & Universitários - ¥1,200 Colegial - ¥700
Ginásio e mais novos - Franca

INFORMAÇÕES: Templo Kozanji & Templo e Museu Kozanji 0845-27-0800

■ Chá verde e confecções será servido para os visitantes.

Quinta-feira, Novembro 3

Otori とお お通り

HORÁRIO: 12:00 ~ 16:00

LOCAL: Cidade de Shobara, ao longo de Tojo-cho.

ACESSO: Uns 10 min. andando da estação de Tojo.

INFORMAÇÕES: *Otori Hozon Shinko Kai* 08477-2-0525

■ Um festival tradicional do período Edo (1603-1867)



Sab., Novembro 5 & Dom., Novembro 8

Festival Mihara Ukishiro (Castelo de Mihara) みはらうきしろ 三原浮城まつり

HORÁRIO: 13:00- 20:30

LOCAL: Mihara, ao redor do Porto e da estação de Mihara.

ACESSO: Descer na estação de Mihara.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo do *Mihara Ukishiro Matsuri* 0848-63-1481

▣ Desfile de *Samurai*, cerimônia do chá, vende de produtos de Mihara, etc.

Domingo, Novembro 6

2016 Festival de Comida em Kure 2016 しよく さいてん くれ食の祭典

HORÁRIO: 10:00 ~ 16:00

LOCAL: Cidade de Kure ao redor do Parque *Kuramoto*

ACESSO: Uns 10 min. andando da estação de Kure

INFORMAÇÕES: *Kure Matsuri Kyokai* 0823-21-0151 HP: <http://www.kurenavi.jp/>

■ Mercado livre, venda produtos locais, barracas de comida, etc.

Quinta-feira, Novembro 10

Passeio a pé Sakagura (Grátis) さかぐら 酒蔵のまち てくてくガイド

HORÁRIO: A caminhada será realizada por volta das 10:00 e 11:00.

LOCAL DE ENCONTRO: Em frente a estação JR de *Saijo no lugar de Informação de Turistas da cidade de Higashi Hiroshima*.

ENTRADA: Franca

ACESSO: Descer na estação JR de Saijo (JR Linha Sanyo).

INFORMAÇÕES: Informações para turistas em frente a estação de Saijo 082-421-2511 (Pode ser Fax.)

■ Os guias voluntários irão mostrar a rua *Sakagura* (*Saké Brewery Street*). Durante o passeio você poderá experimentar o sakê e a água filtrada que é usada para fazer o sakê.

*Os guias serão em japonês. Se você precisar de guia em inglês, por favor peça no Centro de Informações para Turistas com antecedência.

*O passeio pode ser em outros dias, neste caso terá que fazer a reserva antecipada e será pago.



Novembro12 (Sábado), 13 (Domingo), 19 (Sábado) &20 (Domingo)**Abertura anual da casa do parque Yoshimizuen**あき よしみずえんいっばんこうかい
秋の吉水園一般公開**HORÁRIO:** 9:00 ~ 17:00**LOCAL:** Aki-Ota-cho , Kake Parque Yoshimizuen**ACESSO:** Pegar um ônibus expresso para Sandankyo de Hiroshima Bus Center (Loja de Dep. Sogo, 3F)e descer em Kake Chuo.**ENTRADA:** Para estudantes do Colegial acima - ¥200, Para estudantes do ginásio abaixo - FRANCA**INFORMAÇÕES:** Otagawa Koryukan Kakehashi 0826-22-2525 e Jardim Yoshimizuen 0826-22-0002

■ Parque Yoshimizuen é uma construção do Período Edo (1603-1867).

Sábado, Novembro19&Domingo, Novembro 20**2016 Festa do Soba (lamen) em Toyohira そばまつりとよひら 2016****HORÁRIO:** 10:00 ~**LOCAL:** Kita-hiroshima-cho , na estação Michi, Toyohira Donguri Mura**ACESSO:** ① Pegar um ônibus Linha Toyohira / Kotodani do Hiroshima Bus Center (dentro da loja de dep. Sogo 3F) e descer em Ryuzuyama Tozan Iriguchi. Uns 3 min. andando.

② Uns 20 min.de carro de Hiroshima Kita I.C. Pela expresso.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 090-9737-8984

■ Você poderá provar soba (macarrão) feito na hora.

Sábado, Novembro19 – Quarta-feira, Novembro 23**Festival Ichidate-taisai no Bingo Ichi-no-miya Templo Kibitsu**びんごいちのみや きびつじんじゃ いちだてたいさい
備後一宮・吉備津神社 市立大祭**HORÁRIO:** ♦ Nov. 19: Festival Ichidate-taisai A partir das10:00

♦ Nov. 20: Budo (Torneios de kendo, judo and karate) A partir das 8:00

♦ Nov. 23: Desfile A partir das 11:30

Apresentação de artes locais a partir do meio dia

✋ Torneio de kendo, judo e karate-do, exibição de arranjos de flores, cerimônia do chá, durante o período haverá barracas realizando venda plantas, etc.

LOCAL: Cidade de Fukuyama,Templo Kibitsu, Bingo Ichi-no-miya**ACESSO:** Pegar o trem linha geibi da estação de Hiroshima e descer na estação Shiomachi. De lá mudar para a linha de trem JR Fukuen , e descer na estação Shinichi . Uns 20 min. andando.**INFORMAÇÕES:** Bingo Ichi-no-miya Templo Kibitsu 0847-51-3395.**Sábado, Novembro 19, 2016 – Segunda-feira, Janeiro9, 2017****2016 Iluminação de Inverno do Parque Bihoku**こくえいびほくきゅうりょうこうえん
国営備北丘陵公園ウィンターイルミネーション 2016**HORÁRIO:** Iluminação : 17:30 ~ 21:00 * Entrada até as 20:00.

* Horário regular é: 9:30 ~ 16:30 (novembro-fevereiro)

LOCAL: Cidade de Shobara Parque Kokuei Bihoku Kyuryo**ACESSO:** ① Uns 20 min. andando da estação de Nanatsuka (Linha JR Geibi).

② Uns 10 min. de carro da estação JR Bingo Shobara (Linha JR Geibi)

③ Uns 10 min. de carro da descida Shobara I.C., da Expresso Chugoku

④ Uns 15 min. de carro da descida Miyoshi Higashi I.C. , da Expresso Matsue.,

ENTRADA: Adultos - ¥410 Crianças - ¥80 Pré-escolar - Franca

Idosos (acima de 65 anos) - ¥210 *É preciso identificação comprovando a idade.

CLOSED: Dezembro 31, Jan. 1 a 5

*O parque será fechado nas segunda-feiras de Novembro a Dezembro.

INFORMAÇÕES: *Bihoku Koen Kanri Center* 0824-72-7000 HP: <http://www.bihoku-park.go.jp/>

■ Serão realizados vários eventos durante o período

Domingo, Novembro 20

Mercado *Hatsuka-no-ichi* はつか いち 廿日の市

HORÁRIO: 8:30 ~ 10:30

LOCAL: Cidade de Hatsukaichi, Parque Shingu Chuo

ACESSO: Pegar o trenzinho p/ Miyajima e descer em Hatsukaichi Shiyakusho-mae, uns 3 min. andando.

INFORMAÇÕES: Associação de Turismo de Hatsukaichi (*Kanko Kyokai*) 0829-31-5656.

Sábado, Novembro 12

2016 Teatro *Kagura Kinken Senbatsu Yushu* きんけんせんばつゆうしゅう かぐらはっぴょうたいかい 2016近県選抜優秀神楽発表大会

HORÁRIO: 12:30 * A avenida abre às 10:30.

LOCAL: Chiyoda-cho, *Chiyoda Sogo Taiiku-kan* (Ginásio), Kita Hiroshima-cho

ACESSO: ① Uns 10 min. de carro da descida Chiyoda I.C. da Expresso Chyugoku.

② Pegar um ônibus (Linha Miyoshi) no Hiroshima Bus Center

TICKET: Adultos adiantado -¥2,500 /Para collegial, Ginásio e Primário livre

*Pode-se comprar as entradas adiantadas no Hiroshima *Yume Plaza* da Hondori.

No dia : Adultos- ¥3.000

INFORMAÇÕES: Associação Turística de *Kita-Hiroshima-cho* (*Kanko Kyokai*) 0826-72-6908

Sábado, Novembro 26

2016 Apresentação *Kagura Grand Prix* em Hiroshima

ひろしま かぐら 神楽グランプリ 2016 in かぐら 神楽ドーム

HORÁRIO: 11:30 *A porta abrirá as 10:00

LOCAL: Cidade Aki-takata, Midori-cho *Kagura Dome*, *Kagura Monzen Toji-mura*

ACESSO: ① Pegar um ônibus para Miyoshi / Shobara from the Hiroshima Bus Center (Loja de departamentos Sogo, 3F) e descer em Midori Kosoku. Lá pegar um táxi, ou o ônibus grátis para *Kagura Monzen Toji-mura* (precisa reserva).

② Uns 7 min. de carro da entrada Takata I.C. da expresso Chugoku.

ENTRADAS: Assentos: Adultos-¥2,000 Crianças-¥800

◇ Para outros tipos de assent, informar-se no *Kagura monzen Toji-mura*.

◇ As entradas são vendidas somente no *Kagura monzen Toji-mura*. OU por fone (0826-54-0888).

INFORMAÇÕES: *Kagura Segunda-feirazen Toji-mura* 0826-54-0888

Sábado, Novembro 26 & Domingo, Novembro 27

9th Anual Caminhada da Paz 2-Dias em Hatsukaichi

だい かい 第9回ピースウォークひろしまツデー in はつかいち 廿日市

CURSO: ◇ Nov. 26: Curso em Miyajima

◇ Nov. 27: Curso de Hiroshimano Monumento da Bomba Atômica e na área sul da cidade.

LOCAL DE SAÍDA: Em Hatsukaichi Parque Shingu Chuo

ACESSO: Descer do bondinho no ponto Hatsukaichi Shiyakusho-mae, uns 4 minutos até o destino

TAXA DE PARTICIPAÇÃO:

★ Para 2 dias ★



◇Inscrição Adiantada: Adultos-¥2,000 Idosos&Estudantes de colegial-¥1,000
Estudantes de Ginásio e abaixo-Franca

◇Inscrição no dia: Adultos-¥2,100 Idosos&Estudantes de colegial -¥1,100
Primário e abaixo -Franca

★Para 1 dia★

◆Inscrição Adiantada: Adultos-¥1,000 Idosos&Estudantes de colegial-¥ 500
Estudantes de Ginásio e abaixo-Franca

◇Inscrição no dia: Adultos-¥1,100 Idosos&Estudantes de colegial -¥600
Primário e abaixo -Franca

COMO SE INSCREVER: Preencher o formulário de inscrição e pagar no banco do correio Japão Post Bank (ゆうちょ銀行) até Quinta-feira 10 de Novembro. O recibo que você receber no banco vai ser o certificado de participação no dia do evento, então por favor, guarde bem e traga no dia.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 082-218-0511 ou 090-1185-8332
E-mail: hwa.hiroshima@gmail.com

☑ Estudantes de primário e menores precisam vir acompanhado do responsável. Pessoas que precisam cuidados precisam vir acompanhados de cuidadores.

☑ Por favor, traga comida e bebida.

Eventos em Yamaguchi

Quinta-feira, Novembro 3

Festival Inaho (Casamento de Fox) いなほまつり 稲穂祭 (きつねの嫁入り)

LOCAL: Prefeitura de Yamaguchi, Kudamatsu, Templo Hanaoka Fukutoku Inari

ACESSO: Uns 20 min. de ônibus da estação de Kudamatsu

INFORMAÇÕES: Templo Hanaoka Fukutoku Inari 0833-43-4500

☑ Um casal noiva usando máscaras de raposa branca, seus familiares e atendentes desfilam pela antiga rua na cidade.

Domingo, Novembro 20

Festival Kurakake-jo (Castelo) くらかけじょう 鞍掛城まつり

HORÁRIO: 9:00 ~ 15:30

LOCAL: Prefeitura de Yamaguchi, Cidade de Iwakuni, Kuga-cho, em frente ao *Kuga Kodomono Yakata*.

ACESSO: Descer na estação de Iwakuni, lá mudar de trem para a linha Gantoku e descer em Kuga. Uns 5 min. andando de lá.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 0827-82-2511

■ Experimente a atmosfera da era Sengoku, idade das guerras civis. Também será realizado o desfile do Guerreiro.

Quarta-feira, Novembro 23

Festival de Yanai やない 柳井まつり

LOCAL: Cidade de Yanai ao redor da estação e no ginásio de esportes de *Yanai (Taiikukan)*, prefeitura de Yamaguchi

ACESSO: Descer na estação de Yanai

INFORMAÇÕES: Prefeitura de Yanai, *Shoko Kanko Ka* 0820-22-2111

■ Desfile com dança, venda de produtos locais, etc.

Sábado, Novembro 26

Festival Gojinko-sai em Hofu Tenmangu

ほうふてんまんぐうごじんこうさい はだかぼうまつり
 防府天満宮御神幸祭 (裸坊祭)

HORÁRIO: *Gohatsuren* (desfile *mikoshi*) – 18:00 *É o principal desse evento.

LOCAL: Prefeitura de Yamaguchi, Cidade de Hofu, Templo Hofu Tenmangu

ACESSO: Uns 15 min. andando da estação de Hofu

INFORMAÇÕES: Templo Hofu Tenmangu 0835-23-7700

■ 5,000 homens vestindo roupa branca chamada “*Hadakabo*” vão e voltam caminhando entre Katsuma-no-ura carregando dois templos portáteis (*mikoshi*). Katsuma-no-ura, é o local onde Michizane Sugawara (845-903), um aristocrata, um estudioso e político do período Heian (794-1185) chegou.

☐ Em novembro 29 será realizado o desfile *Tenjin Onna Mikoshi* (*Mikoshi*, um templo portátil carregado por mulheres).

Domingo, Novembro 27

Desfile *Tenjin Onna Mikoshi* てんじん みこし
 天神おんな神輿

DATA: 12:30 – 15:00

LOCAL: Cidade de Hofu, Templo Hofu Tenmangu na rua de comércio

ACESSO: Uns 15 min. andando da estação de Hofu

INFORMAÇÕES: Templo Hofu Tenmangu 0835-23-7700

☐ Mais de 200 mulheres irão carregar o templo *mikoshi* e andar do templo ao redor da cidade.

Outros Eventos

Setouchi Triennale 2016 せとうちこくさいげいじゅつさい
 瀬戸内国際芸術祭2016



① **PERÍODO:** ● **Outono:** Sábado, Outubro 8 – Domingo, Novembro 6

LOCAL: Ao redor das 12 ilhas do Mar Interior Seto (abaixo), Takamatsu e Uno Naoshima

(Teshima, Megijima, Ogijima, Shodoshima, Oshima, Inujima, Shamijima (somente na primavera), Honjima (somente no outono), Takamijima (somente no outono), Awashima (somente no outono), Ibukijima (somente no outono), Takamatsu & Porto Uno)

SITE OFICIAL: <http://setouchi-artfest.jp/en/>

◇ Consulte o site oficial para mais informações, tais como informações sobre ingressos e de acesso à ilha.

☐ Este ano também haverá o festival internacional de arte. Aproveite esta oportunidade para apreciar a arte das pequenas ilhas do mar interior de Seto.

Instalações Públicas e Eventos

◆ Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.

Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima

HORÁRIO:Jardim Florestal e Insectarium: 9:00 – 16:30 Fechado: Quarta-feira

LOCAL:173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036

ENTRADA: Para o Insectarium: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca(Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES: Jardim Florestal: 899-8241 e <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>
Insectarium: 899-8964 e <http://www.hiro-kon.jp/>)

Jardim Botânico de Hiroshima

HORÁRIO:9:00 - 16:30 / Fechado na Sexta-feira

LOCAL: 3-495 Kurashige, Saeki-ku

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca(Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES:731-5156 / 922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>)

Museu da Cultura e Ciência para Crianças

HORÁRIO:9:00 - 17:00 / Fechado nos dias 1, 8, 15 e 22 de Agosto

LOCAL: 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

ENTRADA: è preciso entrada para o planetário é necessária (ver no site abaixo).

INFORMAÇÕES: 222-5346 <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

Zoológico de Hiroshima Asa

HORÁRIO:9:00 - 16:30 /Fechado: nas Quinta-feira

LOCAL: Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 838-1111 <http://www.asazoo.jp/>)

- Para ver informações de eventos entre no site.

Museu do Transporte de Hiroshima Numaji

HORÁRIO:9:00 - 17:00 / Fechado: Segundas, 7,8 e 9 de Junho

LOCAL: 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

ENTRADA:Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 878-6211 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>)

- Para ver informações de eventos entre no site.

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**

082-241-5010

PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00 – 16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho1-5)